

Charlie et la chocolaterie

d'après l'oeuvre de Roald Dahl

enluminé dans le style des manuscrits médiévaux

par

Pauline Bergé-Bourbon

Enlumineur de France

Afin de faciliter la lecture du texte, qui peut être malaisée pour nous lecteurs modernes, vous trouverez ci-dessous le texte complet du manuscrit, dans une police, nous l'espérons, un peu plus lisible...

Partie 1 :

Charlie vit dans une maison en bordure d'une grande ville. Ses parents peinent à nourrir toute la famille, car il faut aussi compter les quatre grands-parents. Une fois par an pour son anniversaire, toute la famille offre une tablette de chocolat à Charlie. C'est ce qu'il préfère, d'autant plus que, dominant la ville, siège la chocolaterie Wonka. « Mr Wonka est un génie du chocolat, raconte grand-papa Joe. Il a construit un palais en chocolat pour un prince indien. Il a inventé deux cents nouvelles variétés de chocolat. Mais le plus mystérieux, c'est que personne n'a jamais vu ses ouvriers. »

Puis ce fut la surprise. Wonka avait publié cette annonce : « 5 tickets d'or se sont glissés dans 5 tablettes de chocolat. Les enfants qui les trouveront visiteront ma chocolaterie. Je réserve une surprise au gagnant de cette journée. » Le premier fut trouvé par un goinfre, Augustus Gloop, le deuxième par la capricieuse Veruca Salt, le troisième par une mâcheuse de gomme, Violette Beauregard, le quatrième par un accro aux écrans, Mike Teavee. Mais le père de Charlie fut licencié, puis vint l'hiver. Charlie n'avait que la peau sur les os.

Un jour qu'il marche dans la neige, il découvre une pièce. Il s'achète une tablette de chocolat, et surprise ! l'éclat tant convoité brille sous ses yeux.

Partie 2 :

Le lendemain, Charlie accompagné de grand-papa Joe attend avec les autres enfants devant la chocolaterie. Les grilles s'ouvrent et Mr Wonka apparaît. Quel étrange personnage avec son costume fantaisiste et sa barbichette ! « Bienvenue dans ma chocolaterie ! »

Ils pénètrent dans un corridor sans fin et arrivent devant une porte en métal dont un écriteau indique « salle au chocolat ». Mr Wonka l'ouvre et s'étale devant eux une vallée où coulent une cascade et une rivière marrons. « Le liquide que vous voyez, c'est du chocolat. La cascade fouette le chocolat pour le rendre léger. Les tuyaux en verre conduisent le chocolat dans les autres salles. Tout est comestible ici. Goûtez, mais ne touchez pas à la rivière. » Chacun se presse, quand apparaissent de minuscules bonshommes. « Ce sont mes ouvriers Oompa-Loompas venus de la jungle de Loompaland. Ils vénèrent le cacao. Quand je leur ai proposé de travailler pour moi, ils ont tout de suite accepté. »

Plouf ! Augustus Gloop vient de tomber dans la rivière de chocolat. « Au secours ! » mais les tuyaux l'aspirent. « Rendez-moi mon enfant ! » hurle sa mère. Un Oompa-Loopa la conduit alors à la salle à nougatine où a atterri son fils.

Partie 3 :

Mr Wonka hèle son yacht, un drakkar viking taillé dans un bloc de fondant rose. Les voilà à bord. Le drakkar pénètre un tunnel tapissé de nombreuses portes. Il s'arrête devant la salle des inventions. Une machine trône en son milieu. « Elle fabrique un chewing-gum qui vous fait un repas complet. Celui-ci est une soupe à la tomate, un rosbif et une tarte aux myrtilles. Mais il n'est pas encore au point, il ne faut pas y toucher. » Mais Violette arrache le rectangle gris et le mâche bruyamment. Soudain, elle devient bleue, puis commence à gonfler. Elle s'est transformée en grosse myrtille. Elle est roulée dans la salle au pressoir pour retrouver sa forme initiale. Ils atteignent la salle aux noix. Cent écureuils décortiquent des noix et jettent les fruits pourris dans un trou. « J'en veux un ! » s'exclame Veruca. « Ils ne sont pas à vendre, » rétorque Wonka. Alors Veruca se précipite au milieu des écureuils, mais ils la bloquent au sol, toquent sur sa tête, et comme elle sonne creux, ils jugent que c'est une noix pourrie et la jettent dans le trou à ordures.

Partie 4 :

Ils entrent dans un ascenseur de verre. Mike appuie sur le bouton « salle au chocolat télévisé ». Ils arrivent dans une salle éblouissante.

Une énorme tablette de chocolat est désintégrée par un rayon lumineux et se réintègre sous une forme standard dans un écran de télévision. Mr Wonka l'attrape à travers l'écran.

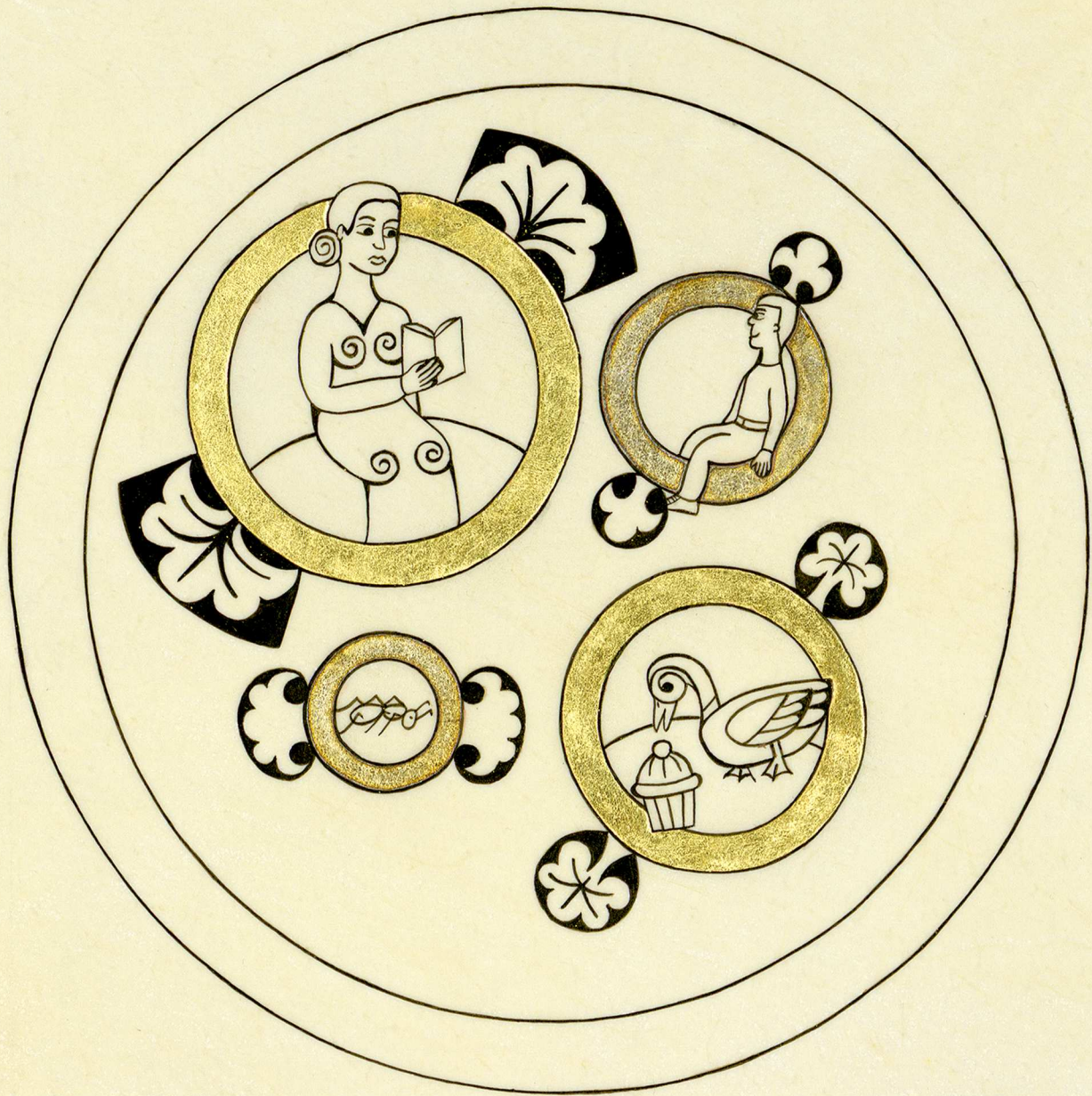
« Ma dernière invention : plus besoin de vous déplacer, le chocolat Wonka vient à vous. Mais parfois des bouts se perdent en chemin, et seule une demi-tablette se réintègre, ce qui est fâcheux. » « Fantastique ! » Mike court sous le rayon lumineux malgré les protestations de Wonka et se désintègre. On le voit réapparaître à l'écran. Il est minuscule. « Il va falloir qu'on l'emmène à l'étireuse à chewing-gum... »

Finalement Charlie se retrouve seul avec grand-papa Joe et Mr Wonka.

« Tu es le dernier ? Tu es donc le gagnant ! Mes félicitations ! » Ils retournent à l'ascenseur qui monte si vite qu'il perce le toit de l'usine et vole dans les airs.

Il atterrit chez Charlie.

« Aimes-tu ma chocolaterie ? » lui demande Mr Wonka. « Oui ! Énormément ! » « C'est bien, car j'aimerais que tu deviennes mon héritier. Veux-tu que je te transmette tous les secrets de mon métier, son art et sa magie ? » Charlie accepta avec joie. Toute la famille partit vivre à l'usine, et ils ne manquèrent plus jamais de nourriture, ni de chocolat.





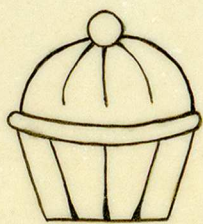
CHARLITE

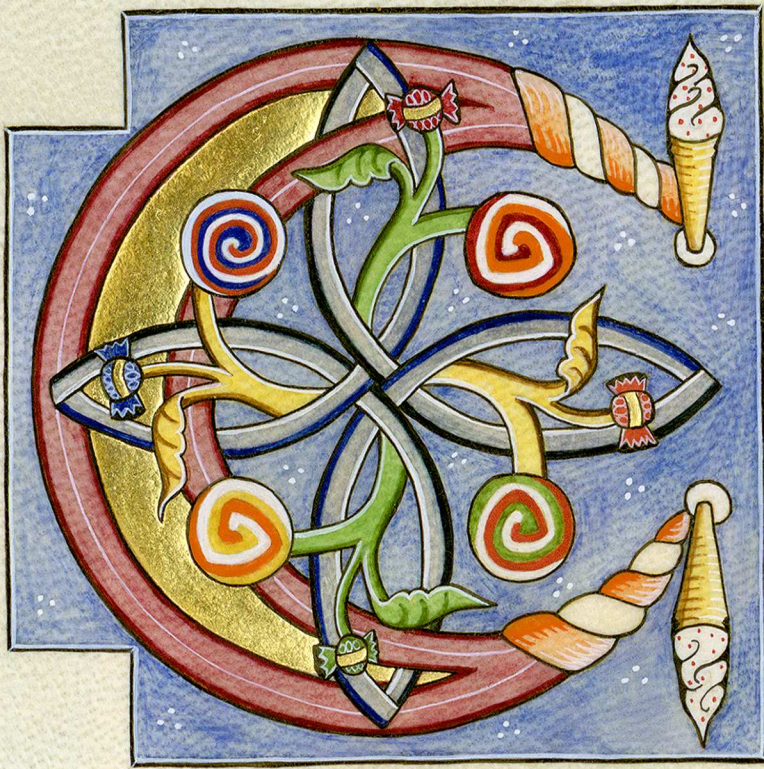
CA

CA

THOMAS





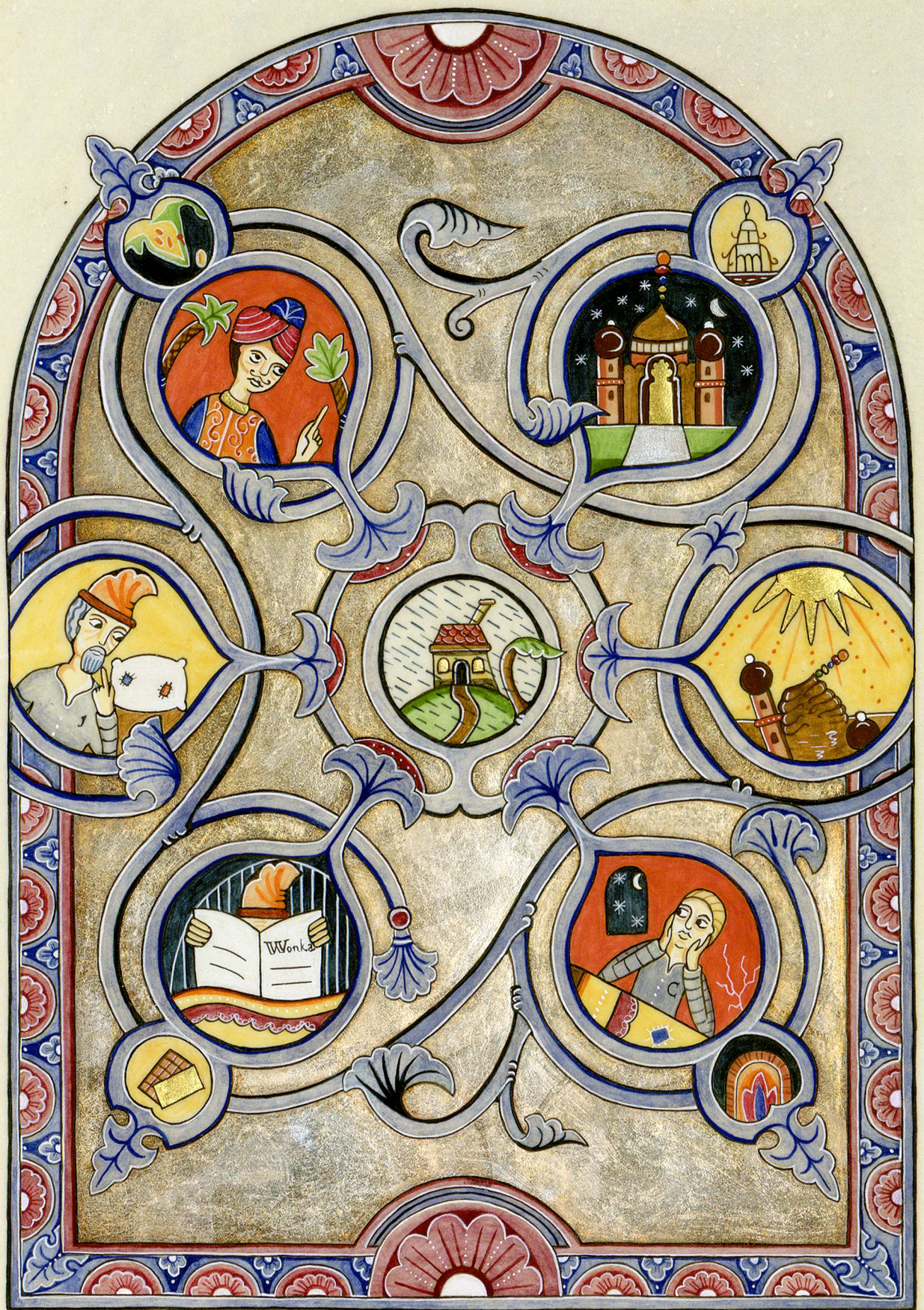


HAAR
LIEV
D
ANS

une mesure en bordure d'une grande ville. Ses parents peinent à nourrir toute la famille car il faut aussi compter les quatre grands-parents. Une fois par an pour son anniversaire, toute la famille offre une tablette de chocolat à Charlie. C'est ce qu'il préfère, d'autant plus que, dominant la ville, siège la chocolaterie Wonka.

MR WONKA^{ESC}

un génie du chocolat, raconte grand-papa Joe. Il a construit un palais en chocolat pour un prince indien.



Il a inuente deux cents nouuelles uarietes de chocolat !
Mais le plus mystereux, c'est que personne na jamais uis
les ouuriers

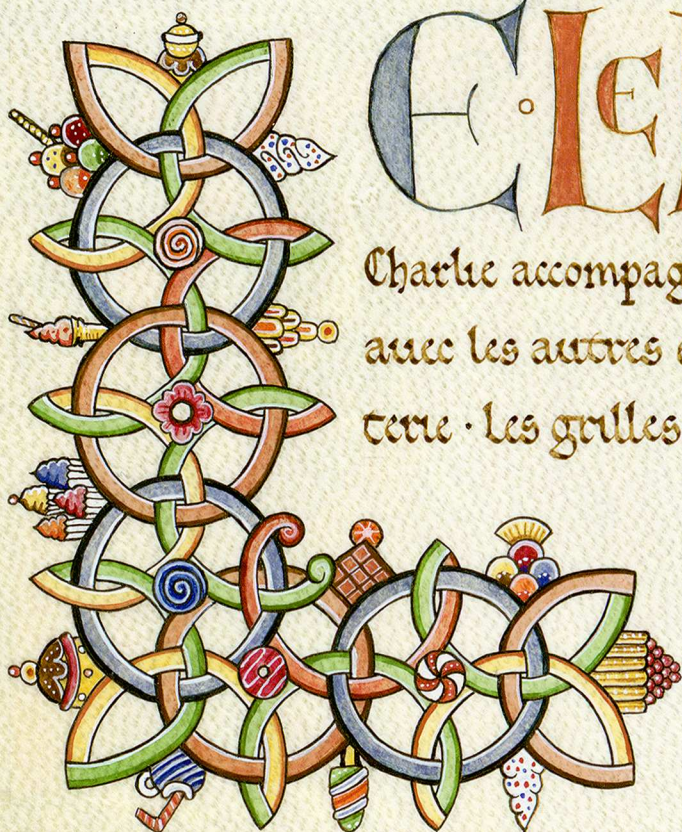


Puis ce fut la surprise . Wonka auait publie cette an-
nonce . v tickets d'or se sont glisses dans v tablettes de cho-
colat . Les enfants qui les trouueront uisiteront ma cho-
colaterie . Je reserve une surprise au gagnant de cette
journee . Le premier fut trouue par un goinfre , Augustus
Gloop , le deuxieme par la capricieuse Yerca Salt , le troi-
sieme par une macheuse de gomme , Violette Beurregard ,
le quatrieme par un accro aux ecrans , Mike Teavee .
Mais le pere de Charlie fut licencie , puis uint l'huier . Char-
lie n auait que la peau sur les os .

Un jour qu'il marche dans la neige , il decouure une
piece . Il s'achete une tablette de chocolat , & surprise !
L'elate metallique tant conuorte brille sous ses yeux .







ELENDMAIN

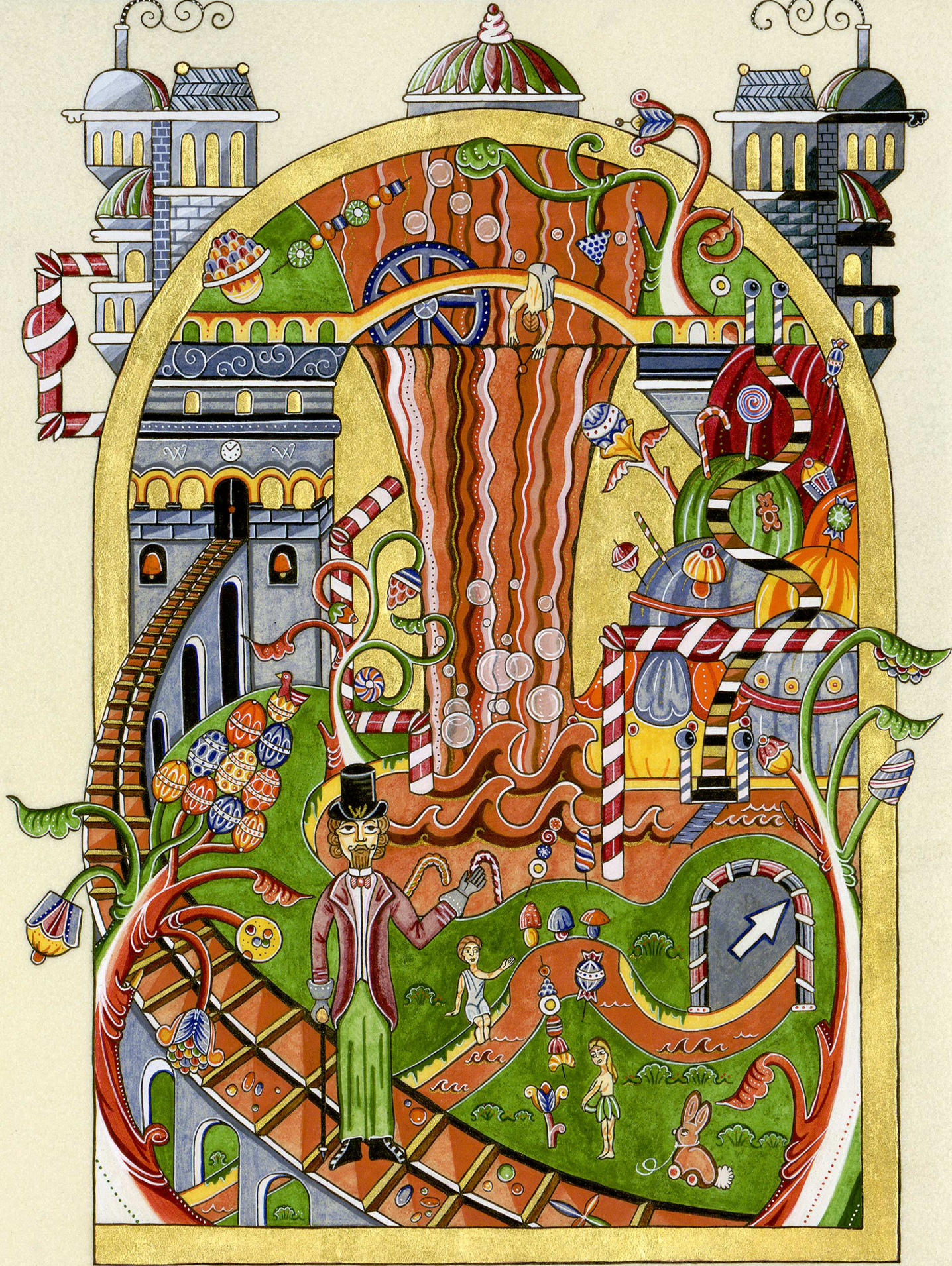
Charlie accompagne de grand-papa Joe attend avec les autres enfants devant la chocolaterie. Les grilles s'ouvrent & Mr Wonka apparait. Quel étrange personnage avec son costume fantaisiste & sa barbiçhette. *Bienvenue dans ma chocolaterie!*

Ils pénètrent dans un corridor sans fin & arrivent devant une porte en métal dont un écriteau indique lalle au
c h o c o l a t

Mr Wonka l'ouvre & s'étale devant eux une vallée où coulent une cascade & une rivière marrons.

Le liquide que vous voyez, c'est du chocolat. La cascade fouette le chocolat pour le rendre léger. Les tuyaux en verre conduisent le chocolat dans les autres salles.

Tout est comestible ici. Goûtez, mais ne touchez pas à la r i v i e r e .

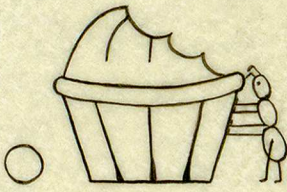


Qhacun se presse, quand apparaissent de minuscules
bonshommes. *Le sont mes ouuriers Oompa - Loom-
pas uenus de la jungle de Loompaland. Ils uene-
rent le cacao.*

*Quand je leur ai propose de travailler pour moi ils ont
tout de suite accepte.*

Plouf! Augustus Gloop uient de tomber dans la ri-
uiere de chocolat. *au secours! Mais les tuyaux l'as-
pirent. Le uoila parti. Rendez-moi mon enfant!*
hurle la mere.

Un Oompa - Loompa la conduit alors a la salle a nouga-
tine ou a atteri son fils.



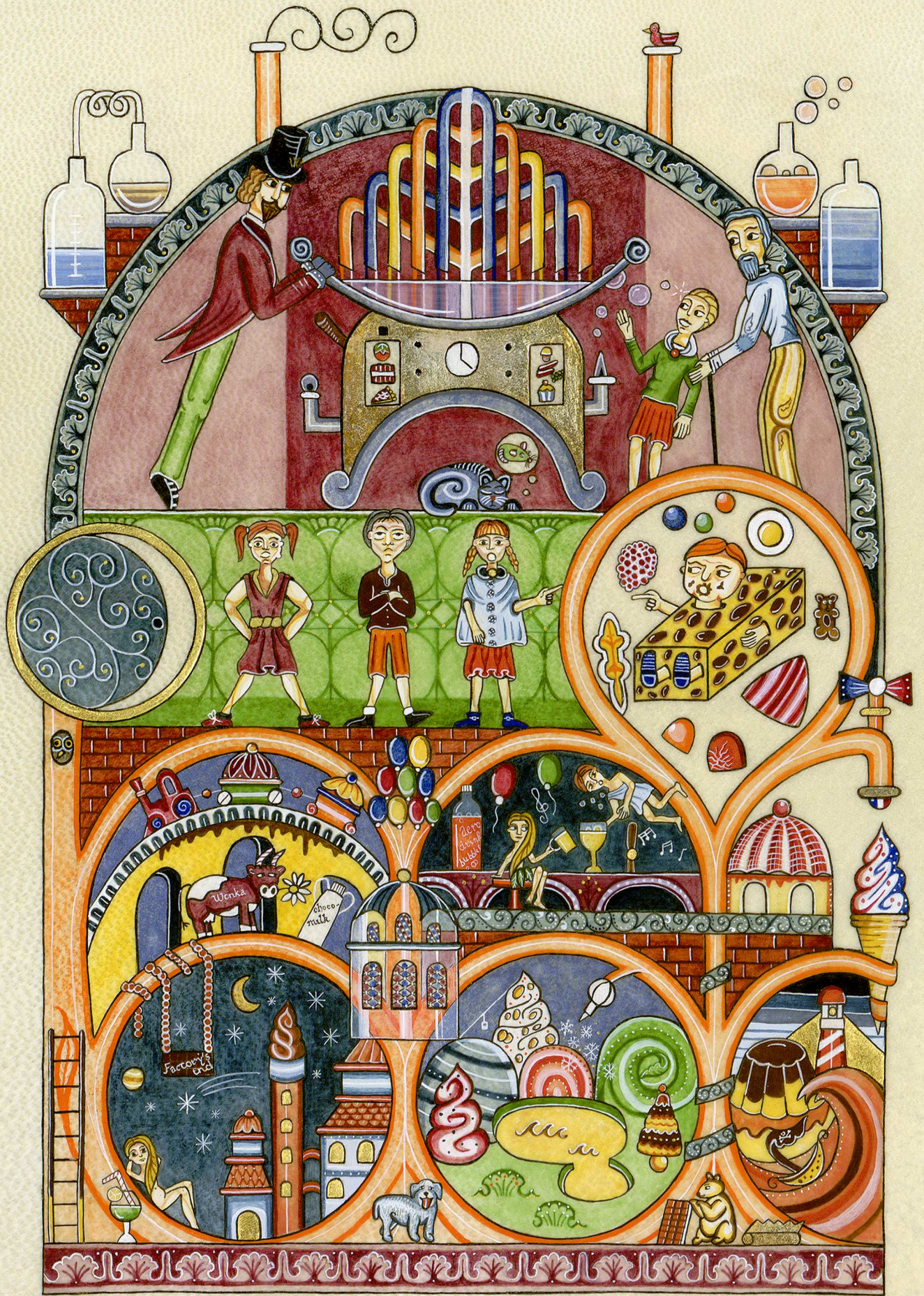


hele son yacht , un drakkar uiking taille dans un bloc de
fondant rose . Les uoila a bord . Le drakkar penetre un
tunnel tapisse de nombreuses portes .

Il s arrete deuant la salle des inuentions .



Une machine trone en son milieu . Elle fabrique un
cheuing-gum qui uous fait un repas complet .
Celui-ci est une soupe a la tomate , un rosbif &
une tarte aux myrtilles . Mais il n est pas encore au
point , il ne faut pas y toucher .



Mais Violette arrache le rectangle gris & le mache bruyamment . Soudain , elle devient bleue , puis commence a gonfler . Elle s est transformee en grosse

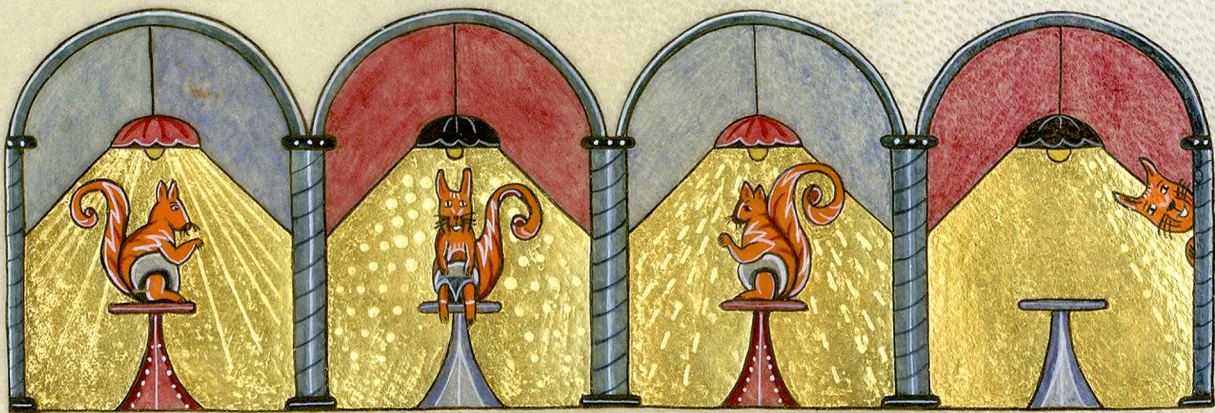


Elle est roulee dans la salle au pressoir pour retrouver sa forme initiale .

Ils atteignent la salle aux noix . Cent ecureuils decortiquent des noix & jettent les fruits pourris dans un trou .

J en veux un ! s exclame Yerca . **Ils ne sont pas a vendre ,** retorque Wonka .

Alors Yerca se precipite au milieu des ecureuils , mais ils la bloquent au sol , toquent sur sa tete , & comme elle sonne creux , ils jugent que c est une noix pourrie & la jettent dans le trou a ordures .





Ils entrent dans un ascenseur de verre . Mike appuie sur le bouton salle au chocolat télévisé . Ils arrivent dans une salle éblouissante .

Une énorme tablette de chocolat est désintégrée par un rayon lumineux & se re-intègre sous une forme standard dans un écran de télévision . Or Wonka l'attrape à travers l'écran .

Ma dernière invention : plus besoin de vous déplacer , le chocolat Wonka vient à vous . Mais parfois des bouts se perdent en chemin , & seule une demi-tablette se re-intègre , ce qui est fâcheux .

Fantastique ! Mike court sous le rayon lumineux malgré les protestations de Wonka & se désintègre . On le voit réapparaître à l'écran . Il est minuscule .

Il va falloir qu'on l'emmène à l'extruse à chewing-gum .

Enfin ! Charlie se retrouve seul avec grand-papa Joe & Or Wonka .

T**I****V****E****S****I****L****E**



TV ES. LE GAGNANT

Mes félicitations! Ils retournent à l'ascenseur qui monte si vite qu'il perce le toit de l'usine & vole dans les airs.

Il atterrit chez C h a r l i e .

Aimes-tu ma chocolaterie? lui demande Mr Wonka. Oui, énormément! C'est bien, car j'aimerais que tu deviennes mon héritier. Veux-tu que je te transmette tous les secrets de mon métier, son art & la magie? Charlie accepta avec joie. Toute la famille partit vivre à l'usine & ils ne manquèrent plus jamais de nourriture, ni de c h o c o l a t .



○ ० ० ० ० ०

Ce manuscrit a été réalisé avec un soupçon d'humour, une grande brassée d'amour et une bonne dose de patience à l'Issem d'Angers pour un temps de préparation d'un an, en 2017 et 2018, d'après l'œuvre de Roald Dahl, *Charlie et la chocolaterie*, Gallimard jeunesse, folio junior, traduction d'Elisabeth Gaspar.

Mes remerciements s'adressent à mes professeurs, en particulier Anne Bretaudeau, pour son dévouement et sa compétence, à ma promotion, sans laquelle je ne me serais sans doute pas levée de si bonne humeur le matin, à Enzo, qui a cru en moi et m'a encouragée et soutenue sur cette voie, à ma mère, qui a aidé sa fille parfois insupportable, à Audrey, qui m'a accompagnée de son amitié et de son soutien. Caroline, Alexis, Astrid, Marie-Christine, Mylène, Victor, Alette, Eric, Gabrielle, Maïté, Michelle, Mélanie, Jean-Noël et papa aussi, tous ceux de ma famille et de mes amis, camarades, qui m'ont offert leur sourire et leur bienveillance, il y a un peu de vous dans ce manuscrit. Deo gratias! et vive le Roi!